



**Comment les
questionnaires
révisés du Rapport
périodique sont-ils
structurés?**

Origines du questionnaire révisé

- Après le premier Cycle de Rapport périodique, de nombreux Etats parties ainsi que le Centre du patrimoine mondial ont identifié des problèmes dans les questionnaires (Section I et II)
- Le Comité du patrimoine mondial a demandé en 2005 une **simplification du questionnaire** et a constitué un Groupe de travail dans ce but (Décision **30COM 11G**)
- Le Groupe de travail a rédigé (2005-2007) un **questionnaire révisé**
- Le questionnaire révisé a été testé “**sur le terrain**” en 2008 (20 Etats parties, 32 biens)
- Une **version finale** consolidée du questionnaire, comportant les commentaires des Etats parties participant au remplissage, a été approuvée par le Comité du patrimoine mondial en 2008 (Décision **32COM 11E**)

Les différences entre la Section I et la Section II

- La Section I concerne la mise en œuvre de la *Convention du patrimoine mondial* au niveau national, alors que la Section II concerne chaque bien du patrimoine mondial
- La Section I concerne tout le patrimoine culturel et naturel (que ce soit patrimoine mondial ou pas), alors que la Section II ne concerne que les biens du patrimoine mondial
- La Section I est remplie par le point focal national, alors que la Section II est remplie par le gestionnaire de site et ensuite validée par le point focal, qui la transmet au Centre du patrimoine mondial

La structure de la Section I

1. Introduction
2. Inventaires/listes/registres du patrimoine culturel et naturel
3. Liste indicative
4. Propositions d'inscription
5. Elaboration d'une politique générale
6. Etat des services relatifs à la protection, la conservation et la mise en valeur
7. Etudes et recherche scientifiques et techniques
8. Etat des ressources financières et humaines
9. Formation
10. Coopération internationale
11. Education, information et sensibilisation
12. Conclusions et actions recommandées
13. Evaluation de l'exercice de soumission de rapports périodiques

La structure de la Section II

1. Données du patrimoine mondial
2. Déclaration de valeur universelle exceptionnelle
3. Facteurs affectant le bien
4. Protection, gestion et suivi du bien
5. Résumé et conclusions
6. Conclusions de l'exercice d'établissement du Rapport périodique

Les éléments

Le numéro de la question

Le statut de la réponse

Le Guide de l'utilisateur

Titre de la question

Information pré-remplie

Question et réponse

Avertissement

Place pour les commentaires et les mises à jour

Question 2.1 aide ⓘ

Déclaration de valeur universelle exceptionnelle/déclaration de valeur

Cette information n'est pas disponible au Centre du patrimoine mondial. Veuillez cliquer sur "mettre à jour" afin de nous soumettre vos mises à jour

⚠️ Confirmer les données existantes ? Valider Mettre à jour

Veillez noter que tout changement de ces données doit être examiné par l'organisation consultative concernée et approuvé par le Comité du patrimoine mondial. S'il s'agit de changements mineurs, par ex. des fautes de frappe et sans relation avec le contenu, merci de prendre contact avec le Centre du patrimoine mondial à l'adresse wh-periodicreporting@unesco.org .

⚠️ Votre commentaire:

Types de questions:

1) vérification et mise à jour

Question 1.3



aide

Tableau des informations géographiques

Nom	Coordonnées (longitude / latitude)	Bien (ha)	Zone tampon (ha)	Total (ha)	Année d'inscription
	0 / 0	0	0	0	
	0 / 0	0	0	0	
Médina et le jardin d'Agdal	31.631 / -7.987	1018	0	1018	1985
Jardin de la Menara	31.614 / -8.022	89	0	89	1985
Total (ha)		1107	0	1107	

Confirmer les données existantes ?

Valider

Mettre à jour

Types de questions:

2) Oui / Non

Question 6.4



aide 

effacer 

Le questionnaire était-il facile à utiliser et aisément compréhensible?

6.4.1 oui

6.4.2 non

Types de questions:

3) Choix multiples

Question 4.2.5




aide

Les mesures de protection (c'est-à-dire la législation et la réglementation) peuvent-elles être appliquées?

- 4.2.5.1 **On ne dispose pas des capacités/ressources appropriées** pour faire appliquer les mesures législatives et réglementaires dans le périmètre du bien du patrimoine mondial
- 4.2.5.2 Il existe des **failles importantes** en ce qui concerne les compétences et les ressources pour faire appliquer les mesures législatives et réglementaires dans le périmètre du bien du patrimoine mondial
- 4.2.5.3 On dispose de **capacités/ressources acceptables** pour faire appliquer les mesures législatives et réglementaires dans le périmètre du bien du patrimoine mondial mais certaines insuffisances subsistent.
- 4.2.5.4 On dispose d'excellentes capacités/ressources pour faire appliquer les mesures législatives et réglementaires dans le périmètre du bien du patrimoine mondial.

Types de questions:

4) Notation/classement

Question 4.4.13 aide 

Pour la gestion du bien du patrimoine mondial, veuillez noter la disponibilité de personnel professionnel dans les disciplines suivantes

Echelle de 0 à 4 points		0	1	2	3	4
		Sans objet	Mauvaise	Moyenne	Bonne	Excellente
		0	1	2	3	4
4.4.13.1	Recherche et suivi	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4.4.13.2	Promotion	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4.4.13.3	Extension des services communautaires	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4.4.13.4	Interprétation	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4.4.13.5	Education	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4.4.13.6	Gestion des visiteurs	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4.4.13.7	Conservation	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4.4.13.8	Administration	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4.4.13.9	Préparation aux désastres	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4.4.13.10	Tourisme	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4.4.13.11	Contrôle (gardiens, police)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Types de questions:

5) Pourcentages

Question 4.4.9



aide



Combien de personnes participent à la gestion du bien du patrimoine mondial? (% du total)

4.4.9.1

Plein temps

%

4.4.9.2

Temps partiel

%

N.B. Les deux boîtes doivent être remplies. Assurez-vous que, si vous écrivez «100» dans l'une d'elles, vous écrivez «0» dans l'autre

Types de questions:

6) Champs ouverts

Question 4.5.5



aide



effacer



Commentaires, conclusions et/ou recommandations concernant les études scientifiques et les projets de recherche

Un maximum de 500 caractères est autorisé !

Le cycle des facteurs

1) L'identification

Question 3.1.4 effacer

Vastes infrastructures et/ou installations touristiques / de loisirs

par exemple : principaux équipements et infrastructures afférentes (hôtels, restaurants, golfs, stations de ski, etc.), principaux équipements touristiques permanents et coûteux (pontons, jetées, observatoires, téléphériques, chalets, campings de luxe, etc.)

S'applique Ne s'applique pas

Impact		Impact		Origine	
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

Question 3.1.4

Vastes infrastructures et/ou installations touristiques / de loisirs

Nom	Impact	Origine
3.1.4 Vastes infrastructures et/ou installations touristiques / de loisirs		

Critères Actions Suivi Calendrier Organismes Commentaires

Critères du patrimoine mondial et attributs physiques affectés

4) L'identification des réponses

2) Le tableau qui résume

3.15. Tableau récapitulatif des facteurs

	Nom	Impact	Origine
3.1	Habitat et développement		
3.1.1	Habitat		
3.1.2	Développement commercial		
3.1.4	Vastes infrastructures et/ou installations touristiques / de loisirs		
3.1.5	Installations d'interprétation pour les visiteurs		
3.2	Infrastructures de transport		
3.2.1	Infrastructures de transport de surface		
3.2.2	Infrastructures de transport aérien		
3.3	Ouvrages à grande échelle ou infrastructures de services		
3.3.1	Infrastructures hydrauliques		
3.3.4	Installations localisées		
3.4	Pollution		
3.4.2	Pollution des eaux souterraines		
3.4.3	Pollution des eaux de surface		
3.4.4	Pollution atmosphérique		
3.4.5	Déchets solides		
3.7	Conditions locales affectant le tissu physique		
3.7.3	Température		
3.8	Utilisations sociétales/culturelles du patrimoine		
3.8.5	Identité, cohésion sociale, modifications de la population locale / des communautés		
3.8.6	Impacts des activités touristiques/de loisirs des visiteurs		
3.13	Gestion et facteurs institutionnels		
3.13.1	Activités de recherche/de suivi à faible impact		

3) L'évaluation (des facteurs négatifs et actuels)

Question 3.1.4

Vastes infrastructures et/ou installations touristiques / de loisirs

par exemple :
 ■ principaux équipements et infrastructures afférentes (hôtels, restaurants, golfs, stations de ski, etc.)
 ■ principaux équipements touristiques permanents et coûteux (pontons, jetées, observatoires, téléphériques, chalets, campings de luxe, etc.)

	Nom	Impact	Origine
3.1.4	Vastes infrastructures et/ou installations touristiques / de loisirs		

Echelle spatiale

Surface d'impact du facteur

Moins de 10%

11-50%

51-90%

91-100%

Echelle temporelle

Fréquence du facteur

Phénomène unique/rare

Intermittent/sporadique

Fréquent

En cours

Impact

Impact sur les attributs de la valeur du bien

Insignifiant

Mineur

Significatif

Catastrophique

Le cycle des besoins en matière de gestion

1) L'identification

Question 4.4.4 aide

Les sources actuelles de financement sont-elles assurées et ont-elles des chances de le rester ?

4.4.4.1 Les sources actuelles de financement **ne sont pas assurées**

4.4.4.2 Les sources actuelles de financement **sont assurées** à moyen terme et devrait être assurée pour le long terme

Question 4.4.4

Les sources actuelles de financement ne sont pas assurées

Actions Calendrier Organismes Commentaires

Actions

sfdsfs

3) L'identification des réponses

2) Le choix (6 besoins majeurs pour la gestion)

4.9. Evaluation des besoins de gestion

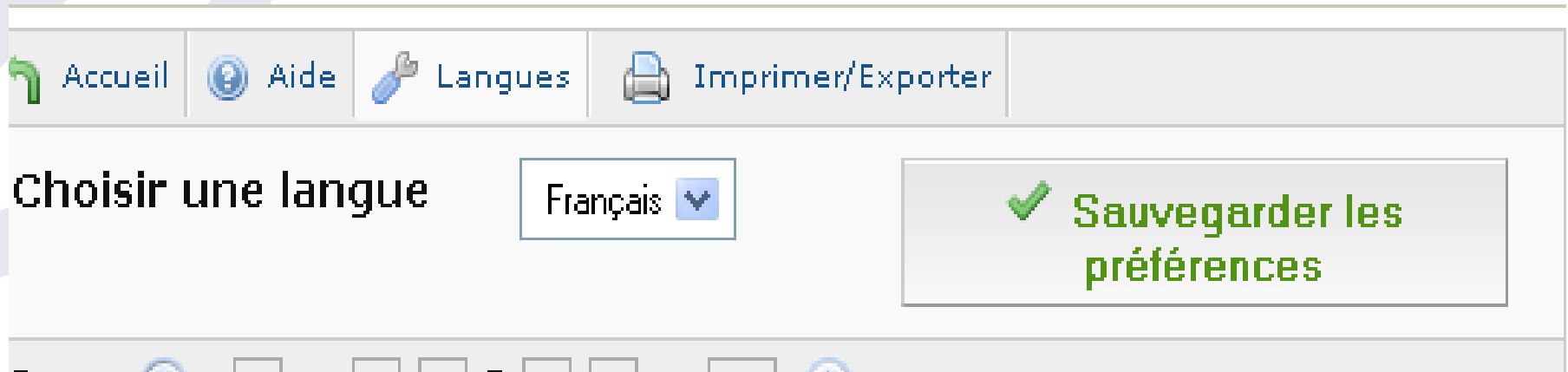
Question 4.9.1 aide effacer

Sélectionnez les 6 principaux besoins de gestion pour le bien (le cas échéant, 6 besoins supplémentaires sont indiqués ci-contre)

4.1	Limites et zones tampons	
4.1.1	Il n'y a pas de zone tampon, et cela constitue un manque	<input checked="" type="checkbox"/>
4.1.2	Insuffisances dans les limites du bien	<input type="checkbox"/>
4.1.4	Les limites du bien du patrimoine mondial ne sont pas connues par les résidents locaux/utilisateurs des terres aux alentours	<input checked="" type="checkbox"/>
4.3	Système de gestion/Plan de gestion	
4.3.4	Pas de système/plan de gestion	<input checked="" type="checkbox"/>
4.3.5	Il n'existe aucun système de gestion	<input checked="" type="checkbox"/>
4.3.6	Un petit nombre d'activités sont mises en œuvre	<input checked="" type="checkbox"/>
4.4	Ressources financières et humaines	
4.4.3	Le budget est insuffisant pour les besoins de la gestion	<input checked="" type="checkbox"/>
4.4.4	Les sources actuelles de financement ne sont pas assurées	<input checked="" type="checkbox"/>
4.4.12	Les ressources humaines sont inadaptées aux besoins de la gestion	<input checked="" type="checkbox"/>
4.4.13		<input checked="" type="checkbox"/>
4.4.15	Le plan de développement du savoir faire local n'est pas mis en œuvre	<input checked="" type="checkbox"/>
4.5	Etudes scientifiques/Projets de recherche	
4.5.2	Aucune recherche n'est menée dans le périmètre du bien	<input checked="" type="checkbox"/>
4.5.3	Les résultats de la recherche ne sont pas communiqués	<input checked="" type="checkbox"/>
4.7	Gestion des visiteurs	
4.7.4	L'usage par les visiteurs du bien est pas géré, mais pourrait être amélioré	<input checked="" type="checkbox"/>
4.7.5	Il y a des contacts entre les responsables du bien et l'industrie touristique mais cela reste surtout limité à des questions administratives et de réglementation	<input checked="" type="checkbox"/>
4.8	Suivi	
4.8.4	La mise en œuvre est prévue mais n'a pas commencé	<input checked="" type="checkbox"/>

Caractéristiques techniques :

1) la langue



The screenshot shows a software interface with a navigation bar at the top containing four items: 'Accueil' (Home) with a green arrow icon, 'Aide' (Help) with a question mark icon, 'Langues' (Languages) with a hand icon, and 'Imprimer/Exporter' (Print/Export) with a printer icon. Below the navigation bar, the text 'Choisir une langue' (Choose a language) is displayed. To its right is a dropdown menu currently set to 'Français' (French) with a downward arrow icon. Further right is a button with a green checkmark icon and the text 'Sauvegarder les préférences' (Save preferences). At the bottom of the interface, there is a row of several small, empty square checkboxes.

Accueil Aide Langues Imprimer/Exporter

Choisir une langue Français



Sauvegarder les préférences

Caractéristiques techniques :

2) Imprimer / exporter

Version longue

Imprimer le questionnaire complet

-  Imprimer
-  Exporter au format Word

Version courte

N'imprimer que vos réponses

-  Imprimer
-  Exporter au format Word

Caractéristiques techniques :

3) Navigation et «thermomètre»

About World Heritage

Activities Publications Participate Resources

About World Heritage > Reporting & Monitoring > Periodic Reporting > Questionnaire 1 & 2

Accueil Aide Langues Imprimer/Exporter

Pages 1 2 3 4 5 ... 21

55% complété

Questionnaire Section II page

<input checked="" type="checkbox"/>	1. Données du patrimoine mondial	1
<input checked="" type="checkbox"/>	2. Déclaration de valeur universelle exceptionnelle	2
<input checked="" type="checkbox"/>	2.1. Déclaration de valeur universelle exceptionnelle/déclaration de valeur	
<input checked="" type="checkbox"/>	2.2. Les critères (version révisée de 2005) sous lesquels le bien a été inscrit	
<input type="checkbox"/>	2.3. Attributs qui expriment la valeur universelle exceptionnelle par critère	
<input checked="" type="checkbox"/>	2.4. Si nécessaire, veuillez expliquer pourquoi la Déclaration de Valeur universelle exceptionnelle devrait être révisée	
<input checked="" type="checkbox"/>	2.5. Commentaires, conclusions et/ou recommandations concernant la déclaration de valeur universelle exceptionnelle	
<input type="checkbox"/>	3. Facteurs affectant le bien	3
<input type="checkbox"/>	4. Protection, gestion et suivi du bien	8
<input type="checkbox"/>	5. Résumé et Conclusions	17
<input checked="" type="checkbox"/>	6. Statut du Patrimoine Mondial et conclusions de l'exercice d'établissement du Rapport Périodique	20
	7. Merci d'avoir répondu à toutes les questions. Nous vous invitons à contacter votre point focal pour qu'il/elle puisse valider le questionnaire. Cordialement, Le Centre du patrimoine mondial.	21

Navigation

Caractéristiques techniques :

4) sauvegarder et répondre en temps successifs

The screenshot shows a Mozilla Firefox browser window displaying a UNESCO form. The address bar shows the URL: <http://whc.unesco.org/en/355/?page=draft&did=2018&pageNum=5>. The browser tabs include 'À la une', 'Customize Links', 'UNESCO INTRANET', 'UNESCO', and 'World Heritage Centre'. The main content area is titled 'Activités de recherche/de suivi à fort impact' and contains a form with radio buttons for 'S'applique' and 'Ne s'applique pas'. Below this is a section for 'Activités de gestion' and a section titled '3.14. Autre facteurs' with a text area. A confirmation dialog box is overlaid on the page, asking: 'En changeant de page, vous perdrez toute donnée non sauvegardée. Etes vous sûr de vouloir changer de page ?' with 'OK' and 'Annuler' buttons. At the bottom of the form, there is a yellow bar with a green checkmark and the text 'Sauvegarder'. The footer of the page contains navigation links for 'Committee sessions', 'General Assembly', 'Forms', 'Resources', 'Intranet', and 'Access Legend', along with a copyright notice: 'United Nations - Copyright © 1992-2009 UNESCO World Heritage Centre, All Rights Reserved | v3.0, Updated 27 May 2009'.